

人文湾区·岭南三秀

GREATER BAY CULTURE ·  
THREE TREASURES OF LINGNAN

# 丝竹乐

CADENCE OF STRINGS

—CANTONESE MUSIC



广东省文学艺术界联合会 编  
广东省文艺研究所

 南方日报出版社  
NANFANG DAILY PRESS

人文湾区·岭南三秀  
GREATER BAY CULTURE · THREE TREASURES OF LINGNAN

CADENCE OF  
STRINGS  
—CANTONESE  
MUSIC

# 丝竹乐

广东省文学艺术界联合会  
广东省文艺研究所 编

## 图书在版编目 (CIP) 数据

丝竹乐 / 广东省文学艺术界联合会, 广东省文艺研究所编.  
—广州: 南方日报出版社, 2019. 8  
(人文湾区·岭南三秀)  
ISBN 978-7-5491-2028-4

I. ①丝… II. ①广… ②广… III. ①丝竹音乐—介绍—广东 IV. ①J632. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 152318 号

SIZHU YUE

### 丝竹乐

---

编 者: 广东省文学艺术界联合会 广东省文艺研究所  
出版发行: 南方日报出版社  
地 址: 广州市广州大道中 289 号  
出 版 人: 周山丹  
出版统筹: 阮清钰  
责任编辑: 杨柳青  
责任技编: 王 兰  
责任校对: 阮昌汉 裴晓倩  
装帧设计: 肖晓文  
翻 译: 刘风山  
经 销: 全国新华书店  
印 刷: 广州市岭美文化科技有限公司  
开 本: 889 mm×1194 mm 1/24  
印 张: 8  
字 数: 150 千字  
版 次: 2019 年 8 月第 1 版  
印 次: 2019 年 8 月第 1 次印刷  
定 价: 60.00 元

---

投稿热线: (020) 87360640

读者热线: (020) 87363865

发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

## 编委会

Editorial Board

主任: 王 晓 许钦松

Directors: Wang Xiao Xu Qinsong

副主任: 吴华钦 洪楚平 李仙花 周 华

Deputy Directors: Wu Huaqin Hong Chuping Li Xianhua  
Zhou Hua

执行主编: 卢 瑜

Executive Editor: Lu Yü

执行副主编: 管 琼 朱万章 张晋琼 陈浚辉 连向先

Executive Deputy Editors: Guan Qiong Zhu Wanzhang  
Zhang Jinqiong Chen Junhui Lian Xiangxian

## 总序

文韵和风拂南粤，繁星朗月照大湾。

建设粤港澳大湾区是习近平总书记亲自谋划、亲自部署、亲自推动的国家战略。《粤港澳大湾区发展规划纲要》提出“共建人文湾区”的目标，为新时代文化的繁荣发展，带来新的机遇。

这些年，南粤大地的文艺工作在响应“一带一路”“走出去”号召，尤其是近年来在推进粤港澳人文湾区建设方面，注重植根岭南，兼具开放包容、传承创新的文化精神，用文艺的方式，努力讲好岭南故事、中国故事，传递中国声音。

组织编撰“人文湾区·岭南三秀”丛书，是我们落实《粤港澳大湾区发展规划纲要》，以“共建人文湾区”为目标的一次积极作为。推出这套双语丛书，也是我们将文艺研究成果通识化、大众化的具体尝试，旨在让人们尤其是青少年感受到岭南艺术的独特魅力，同时可以“走出去”，促进不同

## FOREWORD

A culture, like the breeze, strokes Lingnan, as the moon with her stars shines over the Greater Bay.

Developing the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area is a national strategy that Xi Jinping, general secretary of the Communist Party of China (CPC), planned and promoted in person. The Outline for the Development Plan of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area defines the goal to “jointly build a culturally-prosperous Greater Bay”, bringing forth opportunities for its cultural development in the new era.

In recent years, in response to the call of the Belt and Road Initiative to “go global”, the literary and artistic circle of Guangdong Province, with an open, inclusive, creative cultural view, has taken Lingnan as its basis to tell Lingnan stories, Chinese stories and let the world hear Chinese voices by means of art while endeavoring to promote the cultural construction of the Greater Bay Area.

Editing and publishing the book series “Greater Bay Culture·Three Treasures of Lingnan” in both Chinese and English is a significant attempt for the implementation of The Outline for the Development Plan of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area to “jointly build a culturally-prosperous Greater Bay”. It is an attempt to publicize the achievements of the cultural studies as general

文明之间的交流互鉴。

粤港澳三地，地域相近，文脉相连。共同的岭南文化基因，为“人文湾区”建设奠定了良好的文化氛围和社会基础。岭南文化是中华文化的重要组成部分，数千年来，东西方文化在岭南大地碰撞、交融，形成了独特而灿烂的地域文化。其中粤剧、岭南画派和广东音乐是岭南文化中最具代表性和革新精神的文艺形态，被誉为“岭南三秀”。

粤剧、岭南画派和广东音乐这三种艺术，可观、可听、可珍藏，别具艺韵文心，具有深厚的文化底蕴，至今仍涌动着创新活力，是粤港澳大湾区民众以及海外华侨华人喜闻乐见的艺术语言，体现了岭南文化中开放包容、务实创新、敢为人先的亮丽特质和生动灵妙的艺术精神，是打造人文湾区文化名片的佳选内容。

经编辑团队的积极策划、精心组织，“人文湾区·岭南三秀”丛书顺利出版。这套图文双说、中英对照的丛书，从传播对象到内容谋篇，从语言叙述到版式设计，都经过反复推

knowledge to let people, especially the young ones, feel the unique charm of Lingnan art. It is also an attempt to help Lingnan art to “go global” for the cultural communication between different civilizations.

Guangdong, Hong Kong and Macao are closely connected with each other both geographically and culturally. Lingnan culture, the common gene of the three places, has laid the solid cultural and social foundation for the construction of the “Greater Bay Culture”. Lingnan culture is an important part of Chinese culture. Over thousands of years, the eastern and western cultures merged and clashed into each other in Lingnan region, and have produced a unique splendid local culture. Among them, Cantonese opera, Lingnan painting and Cantonese music are the most representative and the most innovative artistic forms of Lingnan culture, which are often acclaimed as the “three treasures of Lingnan”.

Cantonese opera, Lingnan painting and Cantonese music are visible, audible that are treasured by the people. They feature special artistic beauty, profound cultural significance and everlasting vitality. As one artistic language popular in the Greater Bay Area and overseas Chinese communities, they embody the open, inclusive, practical, innovative, pioneering quality and artistic pursuit of Lingnan culture. They will be the symbol of the Greater Bay culture that needs the

敲。我们冀望这套丛书的推出，能为人文湾区的建设提供一个生动载体，进一步凝聚大湾区的人文精神，促进粤港澳青少年交流，乃至中外文明交流，让岭南艺术独特的魅力，带领四海友人，去领略岭南文化，发现粤港澳人文湾区之美。

丛书编委会

2019年8月



contribution of the local cultures.

The careful planning and organization of the editing committee produced this book series in both Chinese and English. Hard work was done for editorial perfection in either content, language, or layout to meet the demands of different readers. It is believed that these books will be the medium to promote the cooperation between Guangdong, Hong Kong and Macao in the construction of the Greater Bay culture. They will unite the cultures in this area, facilitate the dialogue between the young people here, and promote cultural communication between China and the world. With the special glamour of Lingnan arts, they will introduce the readers all over the world to the beauty of Lingnan culture as well as the beauty of the culture of the Greater Bay.

Editorial Board

August 2019

# 目 录

## CONTENTS

Preface  
引言 / 001



Rooting in Lingnan  
—The History of Cantonese Music / 009

深植岭南  
——粤乐的历史沿革 / 009

Germination: Booming of the Folk Musical Bands / 010

萌芽：民间私伙遍布各地 / 011

Origin: The Product of Multiple Cultures / 016

起源：多元文化共同作用 / 017

Development: Masters and Masterpieces / 024

发展：人才众多名品辈出 / 025



Reforms of the Musical Instruments

—The Soul of Cantonese Music / 033

乐器变革  
——粤乐的灵魂精髓 / 033



Prototype: Hard-Bow Performance to Depict Common Life / 034

雏形：硬弓演奏系民生 / 035

Transforming: Soft-Bow Bringing New Life / 040

转型：软弓改良创新风 / 041

Maturity: Incorporation of the Western Music / 046

成熟：洋为中用促传播 / 047



## Contemporary Cantonese Music

—Heritage and Innovation of Cantonese Music / 055

### 当代粤乐

——粤乐的传承创新 / 055

Heritage: Flowering Everywhere / 056

传承：万家灯火万家弦 / 057

Innovation: New Skills to Create Grandeur / 062

创新：技法突破振雄风 / 063



Studies: Academic Reconstruction of the Culture / 066

研究：学术重构文化潮 / 067

## Combination of the East and the West

—Features of Cantonese Music / 073

### 中西合璧

——粤乐的艺术特点 / 073



Rhythm: Elegant Brisk Lyrics / 074

旋律：优美明快擅抒情 / 075

Themes: Common Feelings over Different Generations / 078

主题：世俗情感代代传 / 079

Styles: Merging of Soul and Music / 080

风格：人乐相通达灵境 / 081

Movement: Incorporation of the Western Musical Techniques / 084

旋法：中西合璧立新风 / 085

Musical Instruments: Changing with the Times / 090

配器：与时俱进争芳妍 / 091

## Great Masters

—Eminent Persons in the History of Cantonese Music / 097

### 群星璀璨

——粤乐名家人物志 / 097

The Three Hes: Pioneers of Modern Cantonese Music / 098

何氏三杰：引领粤乐发展的开拓者 / 099

He Liutang: A Master at the Transitional Stage of Cantonese Music / 102

何柳堂：粤乐史上承上启下的音乐大家 / 103

He Yunian: A Prolific Composer Determining the Position of Cantonese Music / 106

何与年：奠定粤乐戏曲地位的多产作家 / 107

He Shaoxia: A Master of Musical Instruments Expertizing in the Classical Literature and Lyrics / 110

何少霞：深谙古典文学和唱词的乐器高手 / 111

The Four Kings: Propellers Leading Cantonese Music to Its Golden Age / 114

四大天王：推动粤乐走向黄金时代 / 115

Lü Wencheng: A Master of Cantonese Music and Reformer of the Musical Instruments / 118

吕文成：一代粤乐宗师，力推器乐改革 / 119

Yin Zizhong: A Pioneer Who Nationalized the Violin / 122

尹自重：小提琴民族化先驱 / 123

He Dasha: A Reformer of Guitar and Excellent Performer / 126

何大傻：大胆改造吉他，演奏两艺俱佳 / 127

He Langping: A Lover of Classical Literature Dedicated to Folk Music Creation / 130

何浪萍：酷爱诗词，致力于民间乐曲创作 / 131






Qiu Hechou: The Initiate Providing Textbooks of Cantonese Music / 132  
丘鹤俦：广东音乐启蒙者，编著最早课本 / 133

### Blooming

—List of Classical Cantonese Musical Pieces / 137

### 百花齐放

——粤乐经典作品录 / 137



“The Pathetic Story of the Two Stars”: Classical Musical Piece Based on Chinese Folklore / 138


《双声恨》：以民间传说为题材的古曲 / 139

“Lightning in the Blue Sky”: Music with New Performing Techniques / 140

《早天雷》：技法推陈出新的粤乐佳作 / 141

“Plantains in the Rain”: Early Masterpiece with Heavy Lingnan Flavor / 142

《雨打芭蕉》：南国情趣的初期代表 / 143



“The Dragon Boat Race Champion”: Classical Cantonese Music with Western Techniques / 144

《赛龙夺锦》：借鉴外来技巧的粤乐经典 / 145

“Step on Step”: Popular Music Singing about Musical Instrument Reform / 146

《步步高》：乐器改革的时代“流行曲” / 147

“A Peacock in His Pride”: The Musical Piece Employing Various Western Musical Instruments / 148

《孔雀开屏》：被最多西洋乐器演奏过的作品 / 149

“Little Taohong”: A Pioneer to Escape the Bondage of Tradition / 150

《小桃红》：敢于突破传统的创新之作 / 151

“Birds Returning to the Woods”: A Musical Piece Embodying Nature / 152

《鸟投林》：体现自然之趣的音乐小品 / 153



## Breakthrough

—The Peak of Cantonese Music in the New Age / 155

### 推陈出新

——粤乐攀登新时代新高峰 / 155

New Birth: New Musical Pieces Created One after Another / 156

新曲：大批新作不断涌现 / 157

New Trend: Creation not Limited to One Type / 160

新风：创作尝试不拘一格 / 161



## Following the Trend of the Times

—Cantonese Music Opening a New Chapter / 165

### 时代潮流

——粤乐谱写新文化新篇章 / 165

Folk Music: Following the Social Trends / 166

民乐：紧贴时代变革 / 167

Transformation: Carrier of Cultural Renaissance / 168

转型：承载文化复兴 / 169



## Afterword

后记 / 175

引  
言

广东音乐是我国民间音乐的重要乐种，也是国家级非物质文化遗产之一，拥有一批杰出的作曲家、演奏家和代表性乐器。广东音乐与粤剧、岭南画派并称为“岭南三大艺术瑰宝”，最初流行于珠三角及港澳等地区，后渐流传至全国各地及海外华人之中，影响甚广。

广东音乐属丝竹音乐，也称“粤乐”。“粤乐”这个名称是外省人叫的，也许因为它的曲调是广东曲调，创作的人是广东人，演奏的乐器是广东的乐器，演奏的技巧是广东的技巧等，就被称为“粤乐”。实际上，广东省内的音乐除这种外，还有潮州音乐、广东汉乐等，倘用“粤乐”这一名称应该包括这些在内，但这个名称后来被广东人普遍采用了，包括近年来广东人出版的曲谱也被统称为“粤乐”了[见中国音乐家协会广东分会理论创作委员会《音乐理论创作参考资料（六）——有关粤乐问题》油印本第2页和第4页]。

粤乐在民间“八音会”（民间组织的音乐班子，主要使用鼓、锣、钹、旋、笙、箫、笛、管等八种乐器，故名“八音

## PREFACE

Cantonese music is an important form of folk music in China. It is also one of the national intangible cultural heritages of China, known for its outstanding composers, performers and its peculiar instruments. Like Cantonese opera and Lingnan painting, Cantonese music is one of the “three treasures of Lingnan culture”. In its early years, Cantonese music was very popular in the Zhujiang River Delta, Guangdong Province, Hong Kong, Macao and the neighboring places. Later, it spreaded to the other regions of China and overseas Chinese communities.

Cantonese music uses stringed and wind instruments, and is sometimes called “Yue music”. It is a name given to Cantonese music by the people from other provinces. Some believed that it is called “Cantonese music” because its melody is peculiar Guangdong melody, the composers are the local people of Guangdong, the musical instruments are also peculiar to Guangdong, or because it uses special performing techniques peculiar to Guangdong. As a matter of fact, besides Cantonese music, there are also Chaozhou music, Guangdong Han music and other musical forms in Guangdong Province. “Cantonese music” in this sense includes all these musical forms and is the common name used by the local people of Guangdong Province. Some music scores published these few years also use this